

Bắc Phần

As performed by the Ca Trù Thái Hà Ensemble in Hanoi on December 14, 2014.
Recorded and translated by Barley Norton.

The Ca Trù Thái Hà Ensemble

Nguyễn Thúy Hòa, vocal and *phách*

Nguyễn Mạnh Tiên, *đàn đáy* lute

Nguyễn Văn Mùi, *trống chầu* praise drum

The song text is an excerpt from “The Wilting Lotus Flower” (Sen Tàn) from the epic poem “The Tale of Kieu” (Truyện Kiều) by Nguyễn Du (1766–1820).

Bắc Phần

Sen tàn ai đã chiêm huê?

Who holds the wilting lotus
flower?

Tình dài ngày ngắn đông đã sang
xuân

Feelings last a long time, but days are
short; winter passes into spring

Tìm đâu cho thấy cô nhân

Where can a lover from the past
be found?

Lấy câu vận mệnh thấy lòng nhớ
thương

Fate brings memories of love

Chạnh niềm nhớ cảnh xa hương

Memories of a scene far away

Nhớ quê bằng lòng tìm đường
thăm quê

If you sadly miss your home village
then find a way to return